

Language: Español (Latin American Spanish)**Book: Lamentations****Lamentations****Chapter 1**

1 La ciudad que una vez estuvo llena de personas, ahora está sola. Se ha convertido como una viuda, aunque era una nación poderosa. Era una princesa entre las naciones, pero ahora es forzada a la esclavitud. **2** Ella llora y gime en la noche, y sus lágrimas cubren sus mejillas. Ninguno de sus amantes la consuela. Todos sus amigos la han traicionado. Ellos se han convertido en sus enemigos. **3** Después de la pobreza y la aflicción, Judá se ha ido al exilio. Vive entre las naciones y no encuentra descanso. Todos sus perseguidores la tomaron en su desesperación. **4** Los caminos de Sion se lamentan porque nadie viene a las celebraciones fijadas. Todas sus puertas están desoladas. Sus sacerdotes gimen. Sus vírgenes están apenadas y ella misma está en completa angustia. **5** Sus adversarios se han vuelto sus amos; sus enemigos prosperan. EL SEÑOR la ha afligido por sus muchos pecados. Sus niños pequeños van a ser esclavos de sus enemigos. **6** Y la belleza ha dejado a la hija de Sión. Sus príncipes han venido a ser como ciervos que no pueden encontrar pasto, y van sin fuerzas delante de su perseguidor. **7** En los días de su aflicción y desamparo, Jerusalén recordará todos sus tesoros preciosos que tuvo en días anteriores. Cuando su pueblo cayó en la mano del adversario, nadie la ayudó. Los adversarios la vieron y se rieron de su destrucción. **8** Jerusalén pecó grandemente, por lo tanto, ha sido despreciada como algo sucio. Todos los que la honraron, ahora la desprecian ya que han visto su desnudez. Ella gime y trata de alejarse. **9** Se ha vuelto impura debajo de sus faldas. No piensa sobre su futuro. Su caída fue terrible. No hubo nadie que la consolara. Ella clamó: "¡Mira mi aflicción, SEÑOR, pues el enemigo se ha vuelto muy grande!" **10** El enemigo ha puesto su mano en todos nuestros tesoros preciosos. Ella ha visto las naciones entrar a su santuario, aún cuando Tú has ordenado que ellos no deben entrar en tu lugar de asamblea. **11** Todo su pueblo gime mientras ellos buscan pan. Ellos han dado sus tesoros preciosos por comida para restaurar sus vidas. Mira, SEÑOR, y considérame, pues yo no tengo valor. **12** ¿No es nada para ustedes lo que me pasa a mí? Mira y ve si la amargura de alguien más es como la amargura que me está siendo impuesta, ya que EL SEÑOR me ha tormentado en el día de su enojo feroz. **13** ÉL ha enviado fuego desde lo alto que ha consumido mis huesos. ÉL ha extendido una red para mis pies y me hizo volver. ÉL me ha hecho constantemente desolada y débil. **14** EL yugo de mis transgresiones está atado por Su mano. Ellas están enlazadas juntas y colocadas sobre mi cuello. ÉL ha hecho fallar mi fuerza. EL Señor me ha entregado a sus manos, y no soy capaz de pararme. **15** EL Señor ha hechado a un lado a todos mis hombres poderosos que me defendieron. ÉL ha llamado una asamblea en contra mía para pisotear mis hombres vigorosos. EL SEÑOR ha pisoteado la hija virgen de Judá en el lagar. **16** Por estas cosas yo lloro. Agua fluye de mis

ojos desde que el consolador, quien debería restaurar mi vida, está muy lejos de mí. Mis hijos están desolados porque el enemigo ha triunfado. **17** Sión ha extendido sus manos ampliamente; no hay nadie para consolarla. EL SEÑOR ha ordenado que aquellos alrededor de Jacob deberían ser sus adversarios.

Jerusalén es algo impuro para ellos. **18** EL SEÑOR es justo, pues yo me he rebelado en contra de su mandato. Escuchen, todos ustedes pueblos, y vean mi amargura. Mis vírgenes y mis hombres vigorosos se han ido a cautiverio. **19** Yo llamé a mis amigos, pero ellos fueron traicioneros hacia mí. Mis sacerdotes y mis ancianos perecieron en la ciudad, mientras ellos buscaban comida para

restaurar sus vidas. **20** Mira, SEÑOR, pues yo estoy en angustia; mi estómago se revuelve, mi corazón está perturbado dentro de mí, pues yo he sido muy rebelde. Afuera, la espada desconsuela una madre, dentro de la casa hay

solamente muerte. **21** Ellos han escuchado mi gemir, pero no hay nadie para consolarme. Todos mis enemigos han escuchado de mi problema y ellos están contentos que TU lo hayas hecho. TU has traído el día que has prometido;

ahora hazlos como yo. **22** Permite que toda su maldad venga delante de TI. Haz con ellos como haz hecho conmigo a causa de todas mis transgresiones. Mis gemidos son muchos y mi corazón desfallece.

Lamentations 1:1

Información General:

Ver and y

Ella

El escritor de Lamentaciones escribe acerca de la ciudad de Jerusalén como una mujer. (Ver:

Como una viuda

Esta frase compara a Jerusalén a una mujer quien esta sin protección porque su esposo ha muerto.

Ella fue una princesa entre las naciones

Traducción Alternativa: "Otras naciones dieron honra a Jerusalén como ellos darían honra a la hija de un rey"

Forzada a la esclavitud

Traducción Alternativa: " Forzada a ser una esclava"

Ella llora y lamenta

El autor describe Jerusalén como teniendo emociones como un ser humano. La ciudad también representa a sus

habitantes. Traducción Alternativa:

"Aquellos quienes viven en ella lloran y se lamentan".

Llora y lamenta

La palabra "lamenta " se refiere a los sonidos que una persona hace cuando ellos "lloran" fuertemente".

Lamentations 1:3

Judá ha ido a exilio

Traducción Alternativa: " el pueblo de Judá ha sido tomado por una tierra extranjera" Ver:

Ella

Ella es el reino de Judá, quien es descrito como una mujer. Ella también representa a los ciudadanos de Judá.

encuentra sin descanso

"No encuentra descanso." Traducción Alternativa: " esta siempre asustado"

Todos sus perseguidores la superaron

Traducción Alternativa: " Todos los que la perseguían lograron capturarla" o "Todos los que la estaban buscando la encontraron"

en su desesperación

Traducción Alternativa: "cuando ella estaba desesperada"

Lamentations 1:4

Los caminos de Sion lamentan

El autor habla de los caminos que conducen a Sión lamentándose como

si ellos fueran seres humanos

Las fiestas acordadas

"Las fiestas que Dios les dijo que celebraran"

Sus puertas ... sus sacerdotes

La palabra "ella" se refiere a Sión.

Está en completa angustia

" está amargada" o " está desesperándose"

Sus adversarios se han convertido en sus amos

"Los enemigos de Sión gobiernan sobre ella"

Sus enemigos prosperan

" sus enemigos se enriquecen" o " sus enemigos se están haciendo grandes"

SEÑOR

Este es el nombre de Dios que Él le reveló a Su pueblo en el Antiguo Testamento. Vea la página de translationWord acerca del SEÑOR concerniente a como traducir esto.

Lamentations 1:6

Belleza ha dejado a la hija de Sión

Traducción Alterna: " Todo lo que era hermoso acerca de la hija de Sión es destruído!"

Hija de Sión

Este es un nombre poético para Jerusalén, del cual se habla aquí como si ella fuera una mujer

Como ciervo que no puede encontrar pasto

Los príncipes son comparados con ciervos que no tienen nada que comer.

Ciervo

El ciervo es un animal de medio tamaño, que come hierba, a menudo cazado por el hombre para alimento. Es también un animal hermoso para observarlo.

sin fuerza delante de

Traducción Alterna: " pero no son lo suficientemente fuertes para huir de"

Su perseguidor

Traducción Alterna: "la persona que los está persiguiendo"

Lamentations 1:7

En los días de su aflicción y su desamparo

Traducción Alterna: " durante su aflicción y su desamparo" o " cuando Jerusalén es afligida y desamparada"

Jerusalén traerá a la memoria

Traducción Alterna: "Jerusalén recordará"

Tesoros

"Riqueza"

En días anteriores

Traducción Alterna: "en el pasado" o " antes que este desastre ocurriera"

Cuando su pueblo cayó en la mano del adversario

Aquí la palabra "mano" se refiere al ejército del enemigo. Traducción Alterna: " Cuando el adversario conquistó y capturó su pueblo"

Nadie la ayudó

"No había ayudante para ella"

La vio y se rió de su destrucción

Esto significa que se alegraron y se burlaron de Jerusalén cuando fue destruída

en su destrucción

Traducción Alterna: " porque ella fue destruída" o " mientras ellos la destruían"

Lamentations 1:8

Jerusalén pecó grandemente

Esto describe a Jerusalén como una persona quien ha pecado, mientras que también representa a los habitantes de Jerusalén

despreciado como algo que está sucio

De acuerdo a la ley del Antiguo Testamento, una mujer era ritualmente impura durante su sangrado mensual. "Los pecados de Jerusalén la han hecho sucia e impura, y por lo tanto ella era inaceptable ante Dios

su desnudez

Jerusalén es descrita como una mujer cuyas partes privadas han sido mostradas a todo el mundo para avergonzarla. Traducción Alterna: "su desnudo"

Su caída fue terrible

Traducción Alterna: "su caída fue asombrosa" o "aquellos que vieron su destrucción fueron sorprendidos"

Mira a mi aflicción, SEÑOR

Posibles significados son estos 1) el autor de Lamentaciones habla ahora directamente al SEÑOR o 2) Jerusalén es descrita como hablando al SEÑOR como una persona

Mira a

Traducción Alterna: "Pon atención a "**Lamentations 1:10**

ha puesto su mano en

Traducción Alterna: "ha tomado posesión de " o " ha robado"

Tesoros

Riquezas

Ella ha visto

La palabra "ella" se refiere a Jerusalén

Tu has ordenado

la palabra "Tu" se refiere al SEÑOR. Esto significa el autor o la ciudad todavía están hablando, después de comenzar en 1: 8

Lamentations 1:11

su pueblo

La palabra "su" refiere a Jerusalén quien es descrita como si ella fuese una mujer. Traducción Alterna: "sus habitantes" o " la gente de la ciudad"

tesoros

"riquezas"

a restaurar sus vidas

Traducción Alterna: " salvar sus vidas" o " restaurar su fuerza"

Mira , SEÑOR, y considérame

Aquí Jerusalén comienza a hablar directamente al SEÑOR

¿No es nada para ti, todos los que pasan?

Esta es una acusación de las personas que pasan por Jerusalén y no les importa. Tiene la forma de una pregunta retórica para reprenderlos fuertemente. Traducción Alterna: "¡Todos ustedes que pasan cerca deben preocuparse más por mi aflicción!"

No es nada para ti

Aquí Jerusalén continúa hablando, pero ahora a la gente que pasa cerca. (Ver:)

Ve y mira si la amargura de alguien mas esta siendo como la amargura que esta siendo aplicada a mi

La implicación aquí es que no hay nadie mas que haya sufrido tanto.

Mira y ve

Estas palabras comparten significados similares. Juntas ellas invitan al lector a comprender que nadie ha sufrido tanto

la amargura que me esta siendo infligida

Traducción Alterna: " la amargura que el SEÑOR ha infligido sobre mi"

en el dia de su ira feroz

Traducción Alterna: "cuando estaba ferozmente enojado"

Lamentations 1:13

Él ha enviado fuego a mis huesos

en este pasaje "Él" refiere a Dios y "mis" a Jerusalén, quien todavía habla a otra gente como si el fuera una persona.

ha enviado fuego a mis huesos, y los ha conquistado

Traducción Alterna: " ha enviado un doloroso castigo a mi ser interior, y me ha destruido" o " ha enviado un castigo destructivo en medio de Jerusalén, y ha destruido la ciudad"

me entregó en sus manos

Traducción Alterna: " dejó mis enemigos vencerme"

Lamentations 1:15

mis hombres poderosos que me defendieron

En esta sección Jerusalén todavía es descrita como una mujer hablando de sí misma

hombres poderosos

"soldados muy fuertes"

una asamblea

Aquí se habla del ejército enemigo atacando a Jerusalén como si fuera una reunión de personas que se han juntado para acusar y condenar a

alguien. Traducción Alterna: " un ejército"

hombres vigorosos

hombres en el tiempo mas fuerte de sus vidas

El Señor ha pisoteado...en el lagar de vino

Aqui el juicio de Dios es descrito como si Jerusalén fuera uvas que han sido pisoteadas para sacarle el jugo

la hija virgen de Judá

Este es un nombre poético de Jerusalén, que se habla de ella como si ella fuera una mujer. La palabra "virgen" sugiere que esta mujer es pura.

Lamentations 1:16

Yo lloro

Esto es todavia Jerusalén hablando como si fuera una mujer, ahora teniendo la emoción de tristeza

Sión ha extendido ampliamente sus manos

Sión es como una persona que levanta sus manos para pedir ayuda. Aqui Jerusalén no habla por sí misma, pero el autor describe a Jerusalén.

los que están cerca de Jacob

Traducción Alterna: "la gente alrededor de Jacob" o " las naciones alrededor de Jacob"

deberían ser sus adversarios

Aqui la palabra "sus" refiere a Jacob

Lamentations 1:18

Yo me he rebelado

Aqui Jerusalén empieza a hablar otra vez, como si ella fuera una mujer

Veán mi amargura

Traducción Alterna: " vean cuán extremadamente triste yo estoy"

Mis vírgenes y mis hombres vigorosos

Traducción Alterna: " tantos de mi

pueblo"

Hombres vigorosos

Vea como se tradujo esto en 1:15.

ellos fueron desleales hacia mi

Traducción Alterna: " ellos me traicionaron"

para restaurar sus vidas

Traducción Alterna: " para salvar sus vidas" o "para restaurar su fuerza"

Lamentations 1:20

Por que estoy en angustia

Jerusalén continúa hablando de sí misma como si ella fuera una mujer, pero ahora habla directamente al SEÑOR.

mi estómago se revuelve

La palabra " revolver" significa volverse alrededor violentamente, normalmente dando vueltas. Esto no significa literalmente, pero es como se siente.

mi corazón está perturbado dentro de mi

Traducción Alterna: "mi corazón está roto" o " Yo estoy extremadamente triste"

la espada priva

La espada representa al enemigo, y "toma" significa "matar". Traducción Alterna: "el enemigo mata"

dentro de la casa solo hay muerte

Posiblesv significados son 1) en la casa todo el mundo está muriendo o 2) la casa es como una tumba

Lamentations 1:21

Ellos han escuchado mi gemido

Jerusalén continúa hablando como una persona

Tú lo has hecho

Aqui la palabra "Tú" se refiere al SEÑOR

Translation Questions

Lamentations 1:1

¿En qué se ha convertido la ciudad de Jerusalén, aunque alguna vez fue una gran nación?

La ciudad se ha convertido como una viuda.

Lamentations 1:3

¿Qué Judá no puede encontrar, aunque ella vive entre las naciones?

Judá no puede encontrar descanso aunque ella vive entre naciones.

Lamentations 1:4

¿Por qué el SEÑOR ha afligido a la ciudad de Jerusalén?

El SEÑOR ha afligido la ciudad de Jerusalén por sus muchos pecados.

Lamentations 1:6

¿Qué ha dejado a la hija de Sión?

La belleza ha dejado a la hija de Sión.

Lamentations 1:7

¿Qué tuvo Jerusalén en los días anteriores que ahora ella recuerda?

Jerusalén recuerda todo los tesoros preciosos que ella tuvo en días anteriores.

Lamentations 1:8

¿En qué se ha convertido Jerusalén porque ha pecado en gran manera?

Jerusalén se ha convertido como en un paño menstrual.

Lamentations 1:10

¿Qué ha visto Jerusalén entrar a su santuario aunque el SEÑOR había ordenado que ellas no debían entrar?

Jerusalén ha visto las naciones entrar a su santuario

Lamentations 1:11

¿Qué hace el pueblo mientras ellos buscan pan?

El pueblo gime mientras ellos buscan pan.

Lamentations 1:13

¿Qué ha extendido el SEÑOR delante de los pies de Jerusalén para hacerla volver?

El SEÑOR ha extendido una red delante de los pies de Jerusalén.

¿Qué ha fallado por el yugo de las transgresiones de Jerusalén que están enlazadas juntas y colocadas sobre su cuello?

Las fuerzas de Jerusalén han fallado

por el yugo de sus transgresiones colocado en su cuello.

Lamentations 1:15

¿Cómo qué el SEÑOR ha pisoteado la hija virgen de Judá?

El SEÑOR ha pisoteado la hija virgen de Judá como uvas en un lagar.

Lamentations 1:16

¿Por qué los hijos de Jerusalén están desolados?

Los hijos de Jerusalén están desolados porque el enemigo ha triunfado.

Lamentations 1:18

¿Quién ha ido a cautividad porque Jerusalén se rebeló en contra de los mandamientos del SEÑOR?

Las vírgenes y hombres vigorosos de Jerusalén han ido a cautiverio.

¿Quién pereció en la ciudad mientras ellos buscaban comida para restaurar sus vidas?

Los sacerdotes y ancianos de Jerusalén perecieron en la ciudad.

Lamentations 1:20

¿Qué ha cambiado en Jerusalén porque ella se ha rebelado gravemente?

El corazón de Jerusalén ha cambiado dentro de ella.

Lamentations 1:21

¿Qué hacen los enemigos de Jerusalén cuando escuchan de su adversidad?

Los enemigos de Jerusalén se alegran.

¿Qué le pide Jerusalén al SEÑOR que haga a sus enemigos mientras vienen delante del SEÑOR?

Jerusalén le pide al SEÑOR que atormente a sus enemigos como el SEÑOR la ha atormentado a ella por todas sus transgresiones.

Chapter 2

¹ EL SEÑOR ha cubierto la hija de Sión bajo la nube de su enojo. ÉL ha arrojado el esplendor de Israel del cielo a la tierra. No se ha acordado de su banquillo en el día de su enojo. ² EL SEÑOR ha tragado y no ha tenido compasión de todos los pueblos de Jacob. En los días de su enojo, ÉL ha derrumbado las ciudades fortificadas de la hija de Judá; en deshonra ÉL ha derribado al suelo el reino y sus gobernantes. ³ Con enojo feroz ÉL ha cortado cada cuerno de Israel. Ha retirado su mano derecha de delante del enemigo.

Ha quemado a Jacob como un fuego ardiente que devora todo a su alrededor. ⁴ Como un enemigo ÉL ha doblado su arco hacia nosotros, con su derecha está listo para disparar. Ha matado a todos quienes han sido tan agradables para ÉL, en la tienda de la hija de Sión; y ha derramado su ira como fuego. ⁵ EL SEÑOR se ha vuelto como un enemigo. ÉL se ha tragado a Israel y todos sus palacios. ÉL ha destruido sus fortalezas. Ha aumentado el luto y la lamentación dentro de la hija de Judá. ⁶ Ha atacado su tabernáculo como a una cabaña de jardín. Ha destruido el lugar de la asamblea solemne. EL SEÑOR ha causado que ambos, la asamblea solemne y el día de reposo sean olvidados en Sión, pues ha despreciado a ambos, al rey y al sacerdote en la indignación de su enojo. ⁷ EL SEÑOR ha rechazado su altar y repudiado su santuario. ÉL ha dado los muros de sus palacios en la mano del enemigo. Ellos han levantado un grito en la casa del SEÑOR, como en el día de una fiesta señalada. ⁸ EL SEÑOR decidió destruir la ciudad amurallada de la hija de Sión. ÉL ha estirado la línea de medición y no ha retenido su mano de destruir la muralla. Y ha hecho las murallas y el muro para lamentar; juntos ellos se desperdician. ⁹ Sus puertas se han hundido en el suelo; ÉL ha destruido y roto las barras de su puerta. Su rey y sus príncipes están entre las naciones, la ley ya no está y sus profetas no encuentran visión del SEÑOR. ¹⁰ Los ancianos de la hija de Sión se sientan en el suelo en silencio. Ellos han arrojado polvo en sus cabezas y se han puesto tela áspera. Las vírgenes de Jerusalén inclinaron sus cabezas al suelo. ¹¹ Mis ojos han fallado de sus lágrimas; mi estómago se revuelve; mis partes interiores se derraman al suelo a causa de la destrucción de la hija de mi pueblo, hijos e infantes desfallecen en las calles de la ciudad. ¹² Ellos dicen a sus madres: "¿Dónde está el grano y el vino?" mientras ellos desfallecen como un hombre herido en las calles de la ciudad, sus vidas son derramadas en el seno de sus madres. ¹³ ¿Qué puedo decirte a ti, hija de Jerusalén? ¿A qué puedo yo compararte, que pueda yo consolarte, hija virgen de Sión? Tu herida es tan grande como el mar. ¿Quién puede sanarte? ¹⁴ Tus profetas han visto falsas e indignas visiones para ti. Ellos no han expuesto tu iniquidad para restaurar tus fortunas, pero por ti ellos han dado declaraciones que son falsas y engañosas. ¹⁵ Todos aquellos que pasan junto al camino aplauden sus manos a ti. Ellos sisean y sacuden sus cabezas en contra de la hija de Jerusalén y dicen: "¿Es ésta la ciudad que ellos llamaron 'La Perfección de la Belleza', 'El Gozo de Toda la Tierra'?" ¹⁶ Todos tus enemigos abren sus bocas y se mofan de ti. Ellos comentan despectivamente y rechinan sus sientes y dicen: "¡Nos la hemos tragado! ¡Este es el día que nosotros hemos esperado! ¡Hemos vivido para verlo!" ¹⁷ EL SEÑOR ha hecho lo que ha planificado hacer. ÉL ha cumplido Su palabra. ÉL te ha derrocado sin piedad, pues ha permitido que el enemigo se regocije sobre ti; ÉL ha levantado el cuerno de tus enemigos. ¹⁸ ¡Sus corazones clamaron al Señor, murallas de la hija de Sión! Hagan que sus lágrimas fluyan como un río día y noche. No se den a ustedes mismos alivio, a sus ojos no den alivio. ¹⁹ ¡Levántate, clama en la noche, al comienzo de las

vigilias nocturnas! Derrama tu corazón como agua delante del rostro del SEÑOR. Levanta tus manos a ÉL por las vidas de tus hijos que desfallecen de hambre en la esquina de cada calle." ²⁰ Mira, SEÑOR, y considera aquellos a quienes has tratado de esta manera. ¿Deberían las mujeres comer el fruto de sus vientres, los hijos a quienes ellos han cuidado? ¿Debería el sacerdote y el profeta ser asesinados en el santuario del SEÑOR? ²¹ Ambos, el joven y el viejo se acuestan en el polvo de las calles. Mis mujeres jóvenes y mis hombres jóvenes han caído por la espada; TÚ los has matado sin misericordia. ²² Tú has convocado, como si vinieran a una fiesta, a mis atacantes de todos lados. En el día del enojo del SEÑOR nadié escapó o sobrevivió; aquellos quienes crié y sustente mi enemigo los destruyó.

Lamentations 2:1

Información General:

Un poema nuevo inicia. El escritor de Lamentaciones usa muchas diferentes maneras para expresar que el pueblo de Israel ha perdido el favor de Dios.

nube de su enojo

Posibles significados son 1) Dios amenaza con lastimar a la gente de Jerusalén o 2) Dios ya ha lastimado a la gente

hijas de Sión.....hijas de Judá

Estos son nombres poéticos para Jerusalén, de quien se habla aquí como si ella fuera una mujer

Él ha arrojado el esplendor de Israel del cielo a la tierra

"Jerusalén ha perdido todo favor con el Señor

no recordada

"ignorada" "no tomada en cuenta"

su banquillo

Aquí "banquillo" representa el lugar donde Dios actúa con la amabilidad de estar presente. Referentes posibles son 1) "su querida ciudad de Jerusalén" o 2) "su pacto con Israel".

día de su enojo

un período general de tiempo, no un día de 24 horas . Traducción Alternativa: "en el momento en que mostró su enojo"

tragado

"completamente destruido" como un animal dejando nada cuando el traga

comida

las ciudades fortificadas de la hija de Judá

Posibles significados son 1) las ciudades fortificadas a través de Judá o 2) los muros fortificados de Jerusalén

Lamentations 2:3

Información General:

El escritor continúa el uso de metáforas para expresar la oposición de Dios a Judá

Él ha cortado cada cuerno de Israel

Aquí "cuerno"

retirado su mano derecha

"dejando de protegernos de nuestros enemigos"

Él ha doblado Su arco hacia nosotros

Un soldado tiene que doblar su arco a fin de que pueda dispararlo.

Traducción Alternativa: "Él ha alistado su arco para dispararnos

tienda de la hija de Sión

Traducción Alternativa: "las casas del pueblo en Jerusalén.

Hija de Sión

Esta es una expresión poética para Jerusalén, de quien se habla aquí como si ella fuera una mujer

derramado su ira como fuego

"muestra lo enojado que está al destruir todo como lo haría una persona que prende fuego"

Lamentations 2:5

tragado

Vea como usted tradujo esto en 2.1

Él ha aumentado luto y lamentación

Traducción Alterna: " Él ha causado que mas y mas gente se enlutezca y lamente"

Hija de Judá

este es un nombre poético para Jerusalén, de quien se habla aqui como si ella fuera una mujer.

una cabaña o choza de jardin

un edificio muy pequeño para guardar herramientas agrícolas o para albergar a alguien que cuida un jardín

causado que ambos, la asamblea solemne y el día de Reposo sean olvidados en Sión

Traducción Alterna: "hizo que la gente en Sión olvidara tanto la asamblea solemne como el dia de reposo"

Lamentations 2:7

Ha entregado ... a la mano del enemigo.

"El ha dado...al enemigo"

los muros de sus palacios

Aqui la palabra "ella" puede referirse a Jerusalén o al templo. Traducciones posibles son 1)"los muros de los palacios de Jerusalén" o 2) "los muros del templo"

Ellos han levantado un grito en la casa del SEÑOR, como en el día de una fiesta señalada.

Esta es una comparación irónica entre los ruidosos y felices festivales de Israel y los gritos fuertes de victoria de los babilonios.

Lamentations 2:8

hija de Sión

Este es un nombre poético para Jerusalén, de quien se habla aqui como si fuera una mujer

Ha estirado la línea de medición

Traducción Alterna: "El ha medido la longitud del muro" asi el sabe exactamente cuanto va a destruir

no ha retenido su mano de destruir

Traducción Alterna: " Él ha destruido usando todo su poder"

retenido su mano

"mantenido su mano para sí mismo"

Él ha hecho las murallas y el muro para lamentar; ellos juntos se desperdician

"Porque él ha destruido las murallas y los muros, ellos son como gente quienes lamentan y han perdido su fuerza! "

Murallas

Ciudades antiguas tenian un "muro" principal para mantener atacantes afuera, y una línea exterior de "murallas" para mantener a los atacantes de la pared.

Lamentations 2:10

Hija de Sión

Este es un nombre poético para Jerusalén, de quien se habla aqui como si ella fuera una mujer

sentarse en el suelo

para mostrar que ellos estaban de luto

Lamentations 2:11

Información General:

El escritor pasa de describir a Jerusalén a describir su propia experiencia.

Mis ojos han fallado de sus lágrimas

Traducción Alterna: "Yo he llorado hasta que ya no puedo llorar más"

mis partes interiores se derraman en el suelo

Traducción Alterna: "Mi ser interior entero está en pena"

a causa de la destrucción de la hija de mi pueblo

"la hija de mi pueblo" es un nombre poético de Jerusalén, de quien se habla aqui como si ella fuera una mujer. Traducción Alterna: "porque mi pueblo ha sido aplastado"

¿Dónde está el grano y el vino?

La frase "grano y vino" es una manera común de decir "comida y bebida".

Traducción Alterna: "danos algo para comer y beber".

Lamentations 2:13

Información General:

El escritor comienza a dirigirse a Jerusalén

¿Qué puedo decirte ... Jerusalén?

" No hay nada que yo pueda decirte ... Jerusalén".

hija de Jerusalén

Este es un nombre poético para Jerusalén, de quien se habla aquí como si ella fuera una mujer.

¿A que puedo yo compararte ...Sión?

"No hay nada a quien yo pueda compararte ... Sión".

¿Quién puede sanarte?

"Nadie puede sanarte".

Lamentations 2:15

aplauden sus manos ... sisean y sacuden sus cabezas

formas en las cuales la gente hace burla de otros y les insulta

la hija de Jerusalén

Este es un nombre poético para Jerusalén, de quien se habla aquí como si ella fuera una mujer.

¿Es ésta la ciudad que ellos llamaron "La Perfección de la Belleza", "El Gozo de Toda la Tierra?"

Esta pregunta es usada para expresar sarcasmo. "¡Esta ciudad que ellos llamaron "La Perfección de la Belleza", "El Gozo de Toda la Tierra" no es tan bella o gozosa nunca más!"

Nos la hemos tragado

"Nosotros hemos destruido Jerusalén completamente" como un animal traga su comida.

Lamentations 2:17

el ha levantado el cuerno de sus enemigos

Aquí "cuerno"

Lamentations 2:18

Su corazón gritó

Posibles significados son 1) " El pueblo de Jerusalén gritó desde su ser interior" o 2) el El orador quiere que los muros le griten al SEÑOR.

Murallas de la hija de Sion ... de cada calle.

El escritor habla a los muros de

Jerusalén. El quiere que el pueblo de Jerusalén haga lo que el está diciendo que haga.

La hija de Sión

Este es un nombre poético para Jerusalén, del cual se habla aquí como si ella fuera una mujer

Hagan sus lágrimas fluir como un río

"lloren muchas lágrimas"

día y noche

"todo el tiempo"

no darse alivio

"no permitirse descanso"

al inicio de las vigiliass nocturnas

"muchas veces durante la noche" esto es, cada momento que un vigilante se activa

Levanta tus manos

Esta era una acción frecuentemente hecha mientras se ora

en la esquina de cada calle

"donde las calles se juntan" o "por los caminos"

Lamentations 2:20

¿Deberian las mujeres comer el fruto de sus vientres ... para?

Tradcción Alterna: " ¡Mujeres no deben comer sus propios niños ... para!"

el fruto de sus vientres

"hijos que aún son jóvenes"

Lamentations 2:21

el joven y el viejo

el más débil y el más fuerte de los adultos

mis terrores

"los atacantes que temía"

como llamarías a la gente a un día de fiesta

" como si ellos estuvieran viniendo a una fiesta"

Translation Questions

Lamentations 2:1

¿Cómo el Señor expresa su enojo a causa de la rebelión de Jeremías?

Él ha tomado la belleza de Israel, no tiene compasión por los pueblos de

Jacob y ha derrumbado las ciudades fortificadas de Judá.

Lamentations 2:3

¿Cómo su enojo afecta a Israel y Sión?

El Señor ha removido toda la fuerza

de Israel y ha derramado Su ira en Sión.

Lamentations 2:5

¿Cómo se muestra el enojo del Señor?

El Señor se ha vuelto como un enemigo, Él ha destruído el palacio y el tabernáculo y ha despreciado a ambos, al rey y al sacerdote.

Lamentations 2:7

¿Por qué el enemigo se siente victorioso?

Se sienten victoriosos porque el Señor rechazó su altar y les ha dado los muros de los palacios a ellos.

Lamentations 2:8

¿Qué ha pasado con las puertas y barras de Sión?

Sus puertas se han hundido en el suelo y el SEÑOR ha destruído y roto sus barras de las puertas.

Lamentations 2:10

¿Cómo los ancianos y vírgenes muestran que están de luto?

Los ancianos se sientan en el suelo, se arrojan polvo en sus cabezas mientras están vestidos con telas ásperas. Las vírgenes inclinaron sus cabezas al suelo.

Lamentations 2:11

¿Por qué Jeremías se está lamentando?

Porque no hay nada para que su pueblo coma o beba.

Lamentations 2:15

¿Qué hacen los burladores mientras pasan por la ciudad?

Ellos aplauden, sisean y sacuden sus cabezas, silban y crujen sus dientes.

Lamentations 2:18

¿Cómo la gente muestra su arrepentimiento?

Ellos claman al Señor y levantan sus manos a Él por el bien de sus hijos.

Lamentations 2:20

¿Por qué las personas están rogando por la misericordia de Dios?

Porque los ha tratado tan severo, ellos tienen hambre y están preocupados de que sus sacerdotes sean asesinados.

Lamentations 2:21

¿Cómo Jeremías describe el día de la ira del SEÑOR?

En el día de la ira del SEÑOR, el SEÑOR mató a jóvenes y ancianos, nadie sobrevivió y Él no mostró compasión.

Chapter 3

1 Yo soy un hombre que ha visto miseria bajo la vara de la furia del SEÑOR. **2** ÉL me exilió y me hizo caminar en oscuridad en lugar de en luz. **3** Ciertamente ÉL volteó su mano en mi contra una y otra vez, el día entero. **4** Hizo que mi carne y piel se desgastaran; Y quebró mis huesos. **5** ÉL construyó obras de asedio en mi contra, y me rodeó con amargura y privación. **6** ÉL me hizo vivir en lugares oscuros, como aquellos que murieron hace mucho. **7** ÉL construyó una muralla alrededor de mí y no pude escapar. Hizo mis cadenas pesadas **8** y a pesar de que clamé y pido ayuda, ÉL silenció mi oración. **9** ÉL obstruyó mi camino con una muralla de piedra labrada; hizo mis caminos torcidos. **10** Es como un oso esperando emboscarme, un león escondido; **11** ÉL puso a un lado mis caminos, y me ha desolado. **12** ÉL tensó su arco y me puso como un objetivo para su arco. **13** ÉL perforó mis riñones con los arcos de su aljaba. **14** Me convertí en un hazmerreír para todo mi pueblo, el objeto de su burla el día entero. **15** ÉL me llenó de amargura y me forzó a beber ajeno. **16** ÉL aplastó mis dientes con gravilla; me ha empujado al suelo. **17** Mi alma es privada de

paz; he olvidado lo que es la felicidad. **18** Así que yo digo: "¡SEÑOR! mi fuerza y esperanza han perecido". **19** Recuerden mi aflicción y mis andanzas, el ajenjo y amargura. **20** Yo continuamente los recuerdo y estoy inclinado dentro de mí. **21** Pero yo recuerdo esto y tengo esperanza. **22** EL amor firme del SEÑOR nunca acaba y su compasión nunca termina, **23** ellos son nuevos cada día; tu fidelidad es grande. **24** "Yo dije EL SEÑOR es mi herencia", por lo tanto en ÉL esperaré. **25** EL SEÑOR es bueno con aquellos que esperan por ÉL, con aquel que lo busca. **26** Es bueno esperar calladamente por la salvación del SEÑOR. **27** Es bueno que un hombre sufra en su juventud. **28** Dejen que se sienta solo en silencio, porque fue DIOS quien le permitió sufrir. **29** Dejen que ponga su boca en el polvo, quizás todavía haya esperanza. **30** Dejen que dé su mejilla al que lo golpeó, y dejen que sea lleno con desgracia. **31** Pues EL SEÑOR no nos rechazará por siempre, **32** pues aunque Él causa dolor, Él tendrá compasión de acuerdo a la abundancia de su amor firme. **33** Pues ÉL no aflige ni atormenta a los hijos de la humaidad. **34** Para aplastar bajo el pie a todos los prisioneros de la tierra, **35** para negar a un hombre justicia en la presencia del MAS ALTO, **36** para negar justicia a una persona, ¡EL SEÑOR no aprobaría tales cosas! **37** ¿Quién ha hablado y decretado a meos que EL SEÑOR lo ordene? **38** ¿No es de la boca del MAS ALTO que vienen ambas cosas, calamidades y bien? **39** ¿Cómo puede alguna persona viva quejarse? ¿Cómo puede una persona quejarse por el castigo de sus pecados? **40** Permítannos examinar nuestros caminos y probarlos, y regresar al SEÑOR. **41** Permítannos levantar nuestros corazones y nuestras manos a DIOS en los cielos: **42** "Hemos transgredido y rebelado, y TÚ no has perdonado. **43** Te has cubierto a TÍ mismo con enojo y nos haz perseguido, TÚ has matado y no haz perdonado. **44** Te haz cubierto a ti mismo con una nube para que ninguna oración pueda atravesarla. **45** Nos haz hecho como sucia escoria y desperdicios entre las naciones. **46** Todos nuestros enemigos nos maldicen, **47** pánico y trampas han venido sobre nosotros, ruina y destrucción. **48** Mis ojos fluyen con corrientes de lágrimas porque mi pueblo es destruido. **49** Mis ojos derramarán lágrimas sin cesar; sin alivio, **50** hasta que ÉL miré hacia abajo y EL SEÑOR vea desde el cielo. **51** Mis ojos tienen dolor a causa de todas las hijas de mi ciudad. **52** He sido cazado como a un pájaro, aquellos que eran mis enemigos; me cazaron sin ninguna razón. **53** Ellos me han lanzado a un pozo y lanzaron una piedra sobre mí, **54** y aguas se vierten sobre mi cabeza. Yo dije: "¡Ha llegado mi fin!" **55** Llamé a tu nombre, SEÑOR, desde las profundidades del pozo. **56** TÚ escuchaste mi voz cuando yo dije: "No cierras tu oído a mi llanto por ayuda." **57** TÚ te acercaste en el día

que yo te llamé; Tú dijiste: "No temas." **58** ¡SEÑOR, TÚ defendiste mi caso, salvaste mi vida! **59** SEÑOR, has visto el mal que ellos me han hecho; juzga mi caso. **60** TÚ has visto sus insultos, todos sus conspiraciones en mi contra, **61** TÚ has escuchado su desprecio, SEÑOR, y todos sus planes con respecto a mí. **62** Los labios de aquellos que se levantan en mi contra, y sus acusaciones, viene en mi contra todo el día. **63** Mira cómo ellos se sientan y se levantan; ellos se burlan de mí con sus canciones. **64** Devuélveles, SEÑOR, de acuerdo a lo que ellos han hecho. **65** ¡TÚ harás que sus corazones sean avergonzados! ¡Que tu condenación sea sobre ellos! **66** ¡TÚ los persigues en ira y los destruyes de debajo de los cielos, SEÑOR!

Lamentations 3:1

Oración de Enlace:

Un poema nuevo comienza

bajo la vara de furia del SEÑOR

La vara es un palo que usaba la gente para golpear y castigar a alguien.

Traducción Alterna: " Porque el SEÑOR está enojado golpeándome".

camina en la oscuridad en lugar de la luz

Esto significa que vive en confusión y oscuridad

el volvió su mano contra mi

Traducción Alterna: "Él se hizo mi enemigo" o " Él usa su poder para castigarme"

Lamentations 3:5

Él construyó obras de asedio contra mí.

Las obras de asedio son rampas de tierra que permiten al ejército atacante cruzar las murallas de la ciudad e invadir la ciudad. Traducción Alterna: "Me rodeó como si fuera una ciudad bajo ataque".

me rodeó de amargura y privación

Traducción Alterna: " rodeándome de cosas que son dolorosas y difíciles de soportar"

el calló mi oración

Traducción Alterna: " él se negó a escuchar mi oracion"

Lamentations 3:9

obstruyó mi camino

"me impidió escapar de él"

piedra labrada

piedras que alguien ha cortado con formas regulares que ajustan juntas y hacen la muralla fuerte

piedra; él hizo mis caminos torcidos

Posibles significados son 1) "piedra; y así no puedo ir a ninguna parte" o 2) " piedra; cada camino que tomo no me lleva a ningun lugar"

el puso a un lado mis caminos

Posibles significados son 1) "me sacó fuera del camino" o 2) "él hizo que mi camino fuera en la dirección equivocada"

Lamentations 3:12

el tensó su arco

Vea como fue traducido en 2:3

Aljaba

Bolsa que se usa en la espalda para guardar flechas.

riñones

órganos abdominales que llenan a la vejiga de orina. Traducción Alterna: "profundo en mi cuerpo"

un hazmerreir para todo mi pueblo

Posibles significados son 1) "alguien de quien todo Israel se rie" o 2) "alguien de quien toda la gente en la tierra se rie"

El me llenó de amargura

"Esto es como si él me ha forzado a comer hierbas amargas"

ajenjo

jugo amargo de las hojas y flores de una planta

Lamentations 3:16

El aplastó ... él me ha empujado
son dos expresiones para Dios
humillando a el autor

Mi alma está privada de paz
El autor no está experimentando
alegría o gozo en su vida

Mi fortaleza ha perecido
Algunas versiones traducen, "Mi gloria
ha perecido" pero aqui "gloria"
representa resistencia o fuerza.

Lamentations 3:19

ajenjo y amargura
ajenjo es una planta que dá un líquido
el cual es muy amargo para beber.
"Ajeno" y "amargura" tienen
significados similares y enfatizan que
esto es algo que es muy amargo.

Yo estoy inclinado dentro de mi
Esta expresión se refiere a depresión y
desespero. Traducción Alternativa: "mi
alma se derrite dentro de mi" o " yo
estoy en desespero"

Pero yo traigo esto a memoria
El autor está diciendo a la audiencia
en que tiene su esperanza

Lamentations 3:22

Su fidelidad
El escritor habla del SEÑOR
El SEÑOR es mi herencia
"Porque el SEÑOR está conmigo, yo
tengo todo lo que necesito"

Lamentations 3:25

aquellos que esperan por El
Significados posibles son 1)"todos
aquellos quienes dependen de El"
(UDB) o 2)" aquel que espera
pacientemente a que Él actúe".

aquel que lo busca
Traducción Alternativa: " la persona que
lo busca"

soportar el yugo
"sufrir"

se pone sobre él
"el yugo es puesto sobre él"

pone su boca en el polvo
Traducción Alternativa: " inclinarse con su
boca en el suelo"

Lamentations 3:30

Información General:
El escritor habla de quien espera por
el SEÑOR (3:25)

Dejen que dé su mejilla a quien lo golpeó
"Dejen que la gente lo golpee" o
aunque él causa
"aunque el SEÑOR causa"

hijos de la humanidad
Traducción Alternativa: "seres humanos"
o "pueblo"

Lamentations 3:34

aplantar bajo su pie
"para abusar" o "para matar"

Lamentations 3:37

**¿No es de la boca del Más Alto que ambos,
calamidades y el bien vienen a ser?**
Traducción Alternativa: "Dios decreta
desastre o éxito para cada persona."

Lamentations 3:40

**Permítanos levantar nuestros corazones y
nuestras manos**
Era costumbre que los israelitas
levantaran las manos cuando oraban a
Dios. Traducción Alternativa: "Oremos
sinceramente con las manos
levantadas"

Nosotros hemos transgredido y rebelado
Las palabras "transgredido" y
"rebelado" comparten significados
similares. Juntas indican que la
transgresión es lo mismo que la
rebelión contra el SEÑOR.

Te has cubierto a ti mismo con enojo
Aqui se habla de enojo como si fuera
un vestido que Dios se ha puesto: Los
hebreos frecuentemente hablaban de
emociones como si fueran ropa.
Traducción Alternativa: "Has estado
enojado"

Lamentations 3:44

Información General:
La oración que comienza en 3:40
continúa aqui.

**Te has cubierto a ti mismo con una nube para
que ninguna oración pueda atravesarla**
Traducción Alternativa: "Usas las nubes
como escudo para alejar nuestras

oraciones".

Nos has hecho como escoria sucia y rechazo
Las palabras "escoria sucia " y "rechazo" ambas se refieren a cosas que el pueblo ha rechazado y arrojado.
Traducción Alterna: " "Tu nos has arrojado lejos como si fuéramos solo basura".

entre las naciones

Significados posibles son 1) que otras naciones los ven a ellos como desechos (UDB) o 2) que el SEÑOR los ha desechado como basura entre las naciones.

ruina y destrucción

Estas dos palabras comparten significado similar y se refiere a la destrucción de Jerusalén. Traducción Alterna: "Destrucción total".

Lamentations 3:48

Mis ojos fluyen con corrientes de lágrimas
"Las lágrimas fluyen de mis ojos como el agua fluye en un río" porque estoy llorando

porque mi pueblo es destruido

Vea como se tradujo esto en 2:11.

Lamentations 3:51

Mis ojos me causan pena
Traducción Alterna: " lo que veo me causa mucho dolor"

todas las hijas de mi ciudad

Significados posibles son 1) las mujeres de Jerusalén o 2) todas las habitantes de Jerusalén.

Ellos me han lanzado a un pozo

Traducción Alterna: " Me han matado ahogándome en un pozo."

lanzaron una piedra sobre mi

Los posibles significados son 1) "me tiraron piedras" o 2) "han cubierto el pozo con una piedra".

Me han sacado (cortado)

Traducción Alterna: "Me han matado "o" me estoy ahogando "

Lamentations 3:55

llamé a tu nombre

Traducción Alterna: "Te llamé por ayuda"

desde las profundidades del pozo

Los posibles significados son 1) "de un pozo muy profundo" o 2) "de la tumba".

tu escuchaste mi voz

Traducción Alterna: "Tu escuchaste lo que dije"

No cierres tu oído

Traducción Alterna: "no te resistas a escuchar"

Lamentations 3:58

¡Tú defendiste mi caso, Tú salvaste mi vida!

Esto presenta una imagen de un tribunal, donde el orador está en juicio. En esta imagen, Dios argumenta por él, como defiende un abogado a su cliente. Traducción Alterna: "usted discutió por mí en la corte" Ver: y

juzga mi caso

Aquí Dios ya no se muestra como abogado, sino como el juez.

sus insultos, todos sus conspiraciones en mi contra

Estas dos frases comparten significados similares y se combinan para dar énfasis.

escucharon su desprecio

Traducción Alterna: los escuché burlarse de mí

Lamentations 3:62

Los labios de aquellos que se levantan en mi contra

Traducción Alterna: "Las palabras que los que se levantan contra mí hablaron"

aquellos que se levantan contra mi

Traducción Alterna: "aquellos que me atacan"

cómo ellos se sientan y luego se levantan

Traducción Alterna: " todo lo que hacen ellos"

Lamentations 3:64

Devuélveles, SEÑOR, de acuerdo a lo que ellos han hecho

Traducción Alterna: " Ellos me han hecho sufrir, SEÑOR, así que por favor hazles a ellos sufrir ahora"

deja que sus corazones sean desvergonzados
Traducción Alternativa: "causando que no sientan vergüenza"

debajo de los cielos
Traducción Alternativa: "Donde quiera que estén en la tierra"

Translation Questions

Lamentations 3:1

¿Qué dice el escritor que el SEÑOR ha volteado en contra de él todo el día?
La mano del SEÑOR está volteada en mi contra todo el día.

Lamentations 3:5

¿Qué dice el escritor que el SEÑOR ha construido alrededor de él para que él no pueda escapar?
El SEÑOR ha construido una muralla alrededor de él.

Lamentations 3:9

¿Con qué animal el escritor compara al SEÑOR y dice que está esperando para emboscarlo?
El escritor describe al SEÑOR como un oso que está esperando para emboscarlo.

Lamentations 3:12

¿En qué se ha convertido el escritor para todo su pueblo?
El escritor se ha convertido en un "hazmerreír" para todo su pueblo.

Lamentations 3:16

¿Qué el escritor no puede recordar desde que el SEÑOR ha removido la paz de su vida?
El escritor ya no puede recordar ninguna alegría.

Lamentations 3:19

¿Cuál es el humor del escritor cuando se recuerda de su aflicción?
El humor del escritor es uno de desesperación dentro de sí mismo cuando él recuerda su aflicción.

Lamentations 3:22

¿Qué dice el escritor que ocurre de nuevo cada mañana?
El escritor dice que las acciones misericordiosas del SEÑOR ocurren de nuevo cada mañana.

Lamentations 3:25

¿Cómo es el SEÑOR para aquél que espera por Él y para aquellos que esperan en silencio por

la salvación del SEÑOR?

El SEÑOR es bueno con aquellos que esperan por Él y esperan en silencio por la salvación del SEÑOR.

¿Cómo debe sentarse una persona porque el SEÑOR lo ha puesto sobre él?

Una persona debe sentarse sola y en silencio porque el SEÑOR lo ha puesto sobre él.

Lamentations 3:30

¿Qué muestra el SEÑOR aunque Él trae dolor?
El SEÑOR muestra compasión aunque Él trae dolor.

¿Desde dónde el SEÑOR no oprime o atormenta los hijos de los hombres?

El SEÑOR no oprime o atormenta a los hijos de los hombres desde Su corazón.

Lamentations 3:37

¿Qué dos cosas salen de la boca del MÁS ALTO?
Calamidad y éxito salen de la boca del MÁS ALTO.

Lamentations 3:40

¿Qué deben las personas elevar ante Dios en los cielos cuando ellos prueben y examinen sus caminos y se vuelvan al SEÑOR?
Las personas deben elevar sus corazones y sus manos a Dios en los cielos.

¿Qué deben admitir las personas que ellos han hecho en contra del SEÑOR mientras ellos oraban?

Ellos deberían admitir que ellos han pecado y se han rebelado en contra del SEÑOR.

Lamentations 3:44

¿Qué dice el escritor que el SEÑOR los ha hecho ser entre las personas?
El SEÑOR los ha hecho ser desechos y desperdicios entre las personas.

Lamentations 3:48

¿Cómo el escritor describe las lágrimas que

caen de sus ojos?

Sus lágrimas son como corrientes de agua que fluyen de sus ojos.

Lamentations 3:51

¿Qué dice el escritor mientras sus enemigos lo cazan y destruyen su vida en un pozo y ponen una piedra sobre él?

Él dice: "¡Ha llegado mi fin!"

Lamentations 3:55

¿Qué el SEÑOR le dijo al escritor cuando él llamo el nombre del SEÑOR y le preguntó al SEÑOR que escuchara su llanto por ayuda?

El SEÑOR le dijo: "¡No temas!"

Lamentations 3:58

¿Cómo el escritor le pide al SEÑOR que juzgue

su caso?

Él le pide al SEÑOR que juzgue su caso justamente.

Lamentations 3:62

¿De qué es el escritor objeto de sus enemigos, ya sea en su sentar o levantar?

Él es objeto de sus canciones de burlas.

Lamentations 3:64

¿Qué le pide el escritor al SEÑOR que haga con sus enemigos?

Él le pide al SEÑOR que les devuelva tanto daño como el que sus manos han causado.

Chapter 4

1 El oro se ha empañado; ¡cómo ha cambiado el oro más puro! Las piedras santas son esparcidas en la esquina de cada calle. **2** Los hijos preciosos de Sión valían su peso en oro puro, pero ahora no valen más que jarras de arcilla, ¡el trabajo de las manos de un alfarero! **3** Incluso los chacales ofrecen su pecho para amamantar sus cachorros, pero la hija de mi pueblo se ha vuelto cruel, como las avestruces en el desierto. **4** La lengua del bebé lactante se pega al techo de su boca de sed; los niños piden comida, pero no hay nada para ellos. **5** Aquéllos que solían festejar con comidas caras ahora mueren de hambre en las calles; aquéllos que fueron traídos vistiendo vestiduras púrpuras, ahora se acuestan sobre pilas de basura. **6** El castigo de la hija de mi pueblo es más grande que el de Sodoma, y fue volcado en un momento y nadie levantó una mano para ayudarla. **7** Sus líderes eran más puros que la nieve, más blancos que la leche; sus cuerpos fueron más rojizos que el coral, su forma era como el zafiro. **8** Su apariencia ahora es más oscura que el hollín; ellos no son reconocidos en las calles. Su piel se ha marchito en sus huesos; se han vuelto tan secos como madera. **9** Aquellos que han sido asesinados por espada eran más felices que aquellos asesinados por hambre, quienes fueron desgastados, por la falta de cualquier cosecha del campo. **10** Las manos de la mujer compasiva han hervido a sus propios hijos; ellos se volvieron su comida durante el tiempo cuando la hija de mi pueblo estaba siendo destruida. **11** EL SEÑOR mostró toda su ira; ÉL derramó su enojo feroz. ÉL encendió un fuego en Sión que consumió sus fundamentos. **12** Los reyes de la tierra no creyeron, ni tampoco los habitantes del mundo, los enemigos u oponentes podían entrar a las puertas de Jerusalén. **13** Esto pasó a causa de los pecados de sus profetas y las iniquidades de sus sacerdotes quienes derramaron la sangre de los justos en medio de ella. **14** Ellos vagaron, ciegos, por las calle. Fueron tan contaminados por esa sangre que a ninguno le era permitido tocar sus

vestiduras. **15** "¡Aléjense! ¡Impuros!" el pueblo les gritó. "¡Aléjense! ¡Aléjense! ¡No toquen!" Así que ellos deambularon; las personas dijeron entre las naciones: "Ellos no pueden quedarse aquí más tiempo." **16** EL SEÑOR mismo los esparció; no los vigila más. Ellos no honran a los sacerdotes y no mostraron ningún favor a los ancianos. **17** Nuestros ojos fallaron, mirando en vano por ayuda; desde nuestras torres de vigilancia, nosotros velamos por una nación que no podía rescartarnos. **18** Ellos siguieron nuestros pasos, nosotros no podíamos caminar en nuestras calles. Nuestro fin estaba cerca y nuestros días fueron contados, nuestro fin había venido. **19** Nuestros perseguidores eran más ágiles que las águilas en el cielo. Ellos nos persiguieron a las montañas y nos acecharon en el desierto. **20** El aliento en nuestras fosas nasales, el unguento del SEÑOR, ÉL fue capturado en sus pozos; de quien fue dicho: "Bajo su sombra nosotros viviremos entre las naciones." **21** Regocíjense y estén contentos, hija de Edom, ustedes que viven en la tierra de Uz. Pero la copa también pasarán a ustedes, se emborracharán y se desnudarán. **22** Hija de Sión, tu castigo vendrá a un fin, ÉL no extenderá tu exilio. Pero a la hija de Edom, castigará y destapará sus pecados.

Lamentations 4:1

Informacion General:

Un nuevo poema comienza. Ver y y
pedras sagradas
las pedras que construyeron el templo

en la esquina de cada calle

Vea como se tradujo en 2:18.

hijos de Sión

Significados posibles son 1) Los jóvenes de Jerusalén o 2) Todo el pueblo de Jerusalén

¡ahora no valen más que jarras de arcilla, el trabajo de las manos de un alfarero!

Traducción Alternativa: "¡la gente los considera tan inútiles como los frascos de arcilla que hacen los alfareros!"

Lamentations 4:3

los chacales ofrecen su pecho para amamantar sus cachorros

Esto significa que las madres chacales permiten libremente que sus bebés se amamenten

Chacales

Perros salvajes feroces, lo peor de los animales inmundos.

la hija de mi pueblo

Este es un nombre poético para Jerusalén, del cual se habla aquí como si fuera una mujer. Vea cómo tradujo esto en 2:11

Lamentations 4:4

aquellos que fueron traídos vistiendo vestiduras púrpuras

Llevar ropa escarlata era una señal de que una persona era próspera y rica.

Lamentations 4:6

Castigo

Significados posibles son 1) "castigo por el pecado" o 2) "pecado"

la hija de mi pueblo

Este es un nombre poético para Jerusalén, del cual se habla aquí como si fuera una mujer.

fue volcado en un momento

"Dios lo destruyó en un momento"

nadie levantó una mano para ayudarla

"aunque nadie la ayudó"

Lamentations 4:7

Sus líderes eran más puros que la nieve, más blancos que la leche

Posibles significados; 1) "Nuestros líderes antes eran hermosos para mirar" (UDB) porque estaban

físicamente sanos o 2) la gente amaba a sus líderes porque los líderes eran moralmente puros de la manera en que la nieve y la leche nuevas son de color blanco puro

Sus líderes

líderes de Jerusalén

robusto

aspecto saludable

coral

Una sustancia roja dura como una roca que proviene del mar y se usa como joyería.

zafiro

una piedra azul costosa usada en joyería

su apariencia ahora es más oscura que el hollín

Esto puede significar 1) que el sol ha oscurecido la piel de los líderes o 2) que el hollín de los fuegos que quemaron a Jerusalén cubrió sus caras.

ellos no son reconocidos

Traducción Alterna: " nadie los reconoce"

se han vuelto tan secos como madera.

porque no tienen suficiente agua y comida.

Lamentations 4:9

Aquellos que han sido asesinados por espada

Traducción Alterna: " Aquellos a quienes los soldados enemigos han matado"

aquellos asesinados por hambre

Traducción Alterna: los que mueren de hambre "

desgastados

Traducción Alterna: "Los que se adelgazaron y se debilitaron porque se morían de hambre".

perforados por la falta de cualquier cosecha del campo

Aquí se habla de falta de comida como si fuera una espada. Traducción Alterna: : "a quien el hambre ha matado". (Ver: y)

Las manos de la mujer compasiva

Traducción Alterna: "mujer compasiva"

Lamentations 4:11

El SEÑOR mostró toda su ira; Él derramó su enojo feroz

El SEÑOR estaba muy enojado, y Él hizo todo lo que quiso hacer para mostrar que Él estaba enojado.

Él derramó su enojo feroz

El enojo de Dios es como un líquido caliente y abrasador que se derrama

El encendió un fuego en Sión

Esto puede significar 1) que la ira de Dios es como un fuego que destruyó a Jerusalén, o 2) que Dios causó que los enemigos quemaran a Jerusalén con fuego.

Lamentations 4:12

Los reyes de la tierra no creyeron, ni tampoco creyeron los habitantes del mundo

"Nadie en ninguna parte creyó"

enemigos u oponentes

Estas dos palabras significan básicamente la misma cosa y enfatizan que estas son personas quienes deseaban dañar a Jerusalén.

Traducción Alterna: " cualquier tipo de enemigo" Ver:

los pecados de sus profetas y las iniquidades de sus sacerdotes

Estas dos líneas comparten significados similares y enfatizan que esos líderes espirituales fueron largamente responsables por la caída de Jerusalén. Traducción Alterna: "los terribles pecados de sus profetas y sacerdotes"

quienes derramaron la sangre de los justos

Tanto los sacerdotes como los profetas fueron culpables de asesinato.

Traducción Alterna: "que han asesinado a los justos"

Lamentations 4:14

Ellos fueron tan contaminados por esa sangre

Debido a que han cometido un asesinato, son ritualmente impuros, incapaces de adorar a Dios o estar con personas comunes.

Lamentations 4:16

esparcidos

esparcidos los profetas y sacerdotes
no lo los vigila más

No continúa aceptándolos por más tiempo" o "Ya no continúa aprobándolos".

Lamentations 4:17

Nuestros ojos fallaron, mirando en vano por ayuda

Los posibles significados son 1) buscaron personas para ayudarlos, pero nunca llegó ayuda o 2) siguieron buscando ayuda de personas que nunca hubieran podido ayudarlos.

Ellos siguieron nuestros pasos

Traducción Alterna: "Nuestros enemigos nos siguieron dondequiera que fuimos"

Nuestro fin

Traducción Alterna: " El tiempo para nosotros morir"

Lamentations 4:19

El aliento en nuestras fosas nasales

Este es un título para el rey, que proporciona vida a su gente como el aliento mantiene el cuerpo vivo.

fue capturado en sus pozos

Aquí "pozos" se refiere a la trampa de los enemigos, su plan para atrapar al rey. Traducción Alterna: "Los enemigos hicieron planes para capturar a nuestro rey, y lo hicieron"

Lamentations 4:21

Regocíjense y estén contentos

Estas dos palabras significan básicamente lo mismo y enfatizan la intensidad de la alegría. El escritor usa estas palabras sarcásticamente. Traducción Alterna: "estén muy contentos"

Hija de Sión ... hija de Edom

Estos son nombres poéticos para la gente de Jerusalén y de la tierra de Edom, de los que se habla aquí como si fueran mujeres.

a ustedes también la copa pasará

El vino que la gente beberá de la copa es un símbolo de la ira del SEÑOR.

Traducción Alterna: "El SEÑOR también les juzgará"

Él no extenderá tu exilio

Aquí la palabra "Él" se refiere a el SEÑOR.

destapará sus pecados

"expondrá sus pecados"

Translation Questions

Lamentations 4:1

¿Qué ha pasado con el oro y las piedras santras?

El oro se ha empañado completamente, el oro más puro ha cambiado y las piedras santas han sido derramadas en la cabeza de cada calle.

¿Qué eran los hijos de Sión y cómo están valorads ahora?

Los hijos de Sión eran preciosos, valían más que oro puro, pero ahora son considerados como jarras de arcilla hechas por las manos de un alfarero.

Lamentations 4:3

¿Cómo actúan las hijas de su pueblo?

Son tan crueles como los avestruces

en el desierto.

Lamentations 4:4

¿Qué le pasa a la lengua del bebé lactante y qué están pidiendo los niños?

La lengua del bebé lactante se pega al techo de su boca de sed y los niños piden pan, pero no hay nada para ellos

¿Qué ha pasado con los que solían comer comida caras y aquellos que vestían con ropa escarlata?

Aquellos que solían comer comida cara, ahora están abandonados y hambrientos, y aquellos que usaban ropa escarlata ahora están en la cima de basura amontonada.

Lamentations 4:6

¿Cuán grande es la inequidad de la hija de su pueblo?

La inequidad de la hija es más grande que el pecado de Sodoma.

Lamentations 4:7

¿Cómo eran sus líderes antes y cómo son ahora?

Sus líderes eran como nieve brillaba, tan blanco como la leche, sus cuerpos eran más rojizos que los corales, su forma era como el zafiro. Ahora la oscuridad ennegreció sus apariencias, ellos no son reconocibles y su piel se aferra a sus huesos marchitos.

Lamentations 4:9

¿Qué dice Jeremías sobre aquellos quienes han sido asesinados por hambre, comparado a aquellos asesinados por la espada?

Jeremías dice que aquellos asesinados por la espada están mejor que aquellos asesinados por hambre.

¿Qué hacían las mujeres compasivas con sus hijos?

Ellas hervían a sus propios hijos y sus hijos se volvían su comida.

Lamentations 4:11

¿Como el SEÑOR satisfizo su ira?

El SEÑOR satisfizo su ira cuando Él derramó su enojo ardiente, encendió un fuego en Sión y devoró sus fundamentos.

Lamentations 4:12

¿Qué no creyeron los reyes y los habitantes del mundo que pasaría a Jerusalén?

Ellos no creyeron que un enemigo podía entrar a las puertas de Jerusalén.

¿Qué hizo el enemigo por los pecados de los profetas y las iniquidades de los sacerdotes?

El enemigo entró por las puertas de Jerusalén.

Lamentations 4:14

¿Qué les ocurrió a esos profetas y esos sacerdotes?

Ellos vagaron como hombres ciegos en las calles y fueron contaminados por esa sangre así que nadie pudo tocar sus vestiduras.

¿Qué gritaron los profetas y los sacerdotes?

Los profetas y los sacerdotes gritaron

y dijeron que huyeran y no los tocaran.

¿A dónde fueron los profetas y los sacerdotes?

Ellos vagaron a otras tierras donde los gentiles dijeron que ellos ya no podían vivir ahí.

Lamentations 4:16

¿Qué le hizo el SEÑOR a los profetas y los sacerdotes?

El SEÑOR esparció los profetas y los sacerdotes y ya no los ve con ningún favor.

¿Cómo reciben a los sacerdotes y cómo reciben a los ancianos?

Los sacerdotes ya no son respetados y a los ancianos no les muestran preocupación.

Lamentations 4:17

¿Qué falló en encontrar ayuda sin valor?

Sus ojos fallaron en encontrar ayuda.

¿Qué les hizo el enemigo a ellos?

Ellos cazaron sus pasos pasando por sus calles.

¿Qué dijeron las personas sobre su fin?

Ellos dijeron que su fin estaba cerca, sus días estaban terminados y su fin había llegado.

Lamentations 4:19

¿Cómo las personas describieron los perseguidores y qué le hicieron los perseguidores a ellos?

Los perseguidores eran más ágiles que las águilas y los persiguieron a ellos a las montañas y esperaron por ellos en el desierto.

¿Qué le pasó a su rey?

Su rey fue capturado en los pozos de sus enemigos.

Lamentations 4:21

¿Por qué le dicen a la hija de Edom que se regocije y esté contenta?

A ella le dicen que se regocije y esté contenta porque la copa también le pasaría a ella y ella estará borracha y se desnudará.

¿Qué le dicen a la hija de Sión?

A ella le dicen que su culpabilidad se a terminado y el SEÑOR no la tendrá en

exilio más.

¿Qué le dicen a la hija de Edom?

A la hija de Edom le dicen que el

SEÑOR castigará su culpa y destapará sus pecados

Chapter 5

1 Recuerda, SEÑOR, lo que nos ha pasado, mira y observa nuestra desgracia. **2** Nuestra herencia ha sido devuelta a extraños; nuestras casas a extranjeros. **3** Nos hemos vuelto huérfanos, sin padres, y nuestras madres son como viudas. **4** Debemos pagar plata para el agua que bebemos y para tener nuestra propia madera. **5** Aquellos que nos persiguen, están cerca detrás de nosotros; estamos fatigados y no podemos encontrar descanso. **6** Nos hemos dado nosotros mismos a Egipto y a Asiria para tener suficiente comida. **7** Nuestros padres pecaron, y ya no están, y nosotros cargamos sus iniquidades. **8** Esclavos gobiernan sobre nosotros, y no hay nadie que nos libere de su tierra. **9** Tomamos nuestro pan arriesgando nuestras vidas, por causa de la espada en el desierto. **10** Nuestra piel esta tan caliente como un horno a causa del ardor del hambre. **11** Mujeres son violadas en Sión, y vírgenes en las ciudades de Judá. **12** Príncipes son colgados de sus propias manos, y no muestran honor a los ancianos. **13** Los hombres jóvenes son forzados a moler granos con una piedra de molino, y niños se tambalean cargando un montón de de madera. **14** Los ancianos han dejado la puerta de la ciudad, y los hombres jóvenes han dejado su música. **15** El gozo de nuestro corazón ha cesado y nuestro baile se ha vuelto en lamento. **16** La corona se ha caído de nuestra cabeza; ¡Ay de nosotros, pues hemos pecado! **17** Por esto nuestro corazón se ha enfermado, y nuestros ojos se han oscurecido, por estas cosas nuestros ojos se han empañado, **18** pues el Monte Sión está desolado, con chacales merodeando sobre él **19** Pero TÚ, SEÑOR, reinas por siempre, y te sentarás sobre tu trono de generación en generación. **20** ¿Por qué nos olvidas por siempre? ¿Por qué nos abandonas por tantos días? **21** Restaúranos para TÍ mismo, SEÑOR, y nosotros seremos restaurados. Renueva nuestros días como al principio. **22** Nos haz rechazado por completo y estás enojado con nosotros en gran manera

Lamentations 5:1

Información General:

Un nuevo poema comienza. "Ver y.

Recuerda

"Piensa en esto"

mira y observa nuestra desgracia

"mira el estado vergonzoso en el que estamos"

Nuestra herencia ha sido devuelta a extraños

"Ustedes han dejado a extranjeros tomar posesión de nuestra herencia"

nuestras casas a extranjeros

"ustedes han dejado a extranjeros tomar posesión de nuestras casas.

Nos hemos vuelto huérfanos...nuestras madres son como viudas

La gente de Jerusalén no tiene a nadie que los proteja porque los hombres

murieron en la batalla o se fueron al exilio.

Debemos pagar plata para el agua que bebemos

"Debemos pagar plata a nuestros enemigos para beber nuestra propia agua"

debemos pagar plata para tener nuestra propia madera.

"nuestros enemigos nos venden nuestra propia madera"

Lamentations 5:5

Los que están cerca detrás de nosotros
El ejército babilonio

dado nosotros mismos a

Traducción Alternativa: "hicimos un trato con" o "nos rendimos a".

para tener suficiente comida

Traducción Alternativa: "para que tuvieramos comida para comer"

y ya no están

Traducción Alternativa: "Ellos han muerto"

nosotros cargamos sus iniquidades

Traducción Alternativa: " nosotros cargamos el castigo por sus pecados"

Lamentations 5:8

Esclavos gobiernan sobre nosotros

Los posibles significados son 1) "Ahora las personas que gobiernan sobre nosotros son esclavos de sus propios amos en Babilonia" (UDB) o 2) "Las personas que solían ser esclavos en Babilonia ahora gobiernan sobre nosotros".

nos libere de su mano

Aquí la palabra "mano" se refiere a "Poder". Traducción Alternativa: " para rescatarnos de su poder"

por causa de la espada en el desierto

Traducción Alternativa: "porque hay personas en el desierto que matan a otros con espadas".

Lamentations 5:11

Mujeres son violadas en Sión...vírgenes en las ciudades de Judá

Traducción Alternativa: "Todas las mujeres, jóvenes y viejas, son violadas

en Jerusalén y en las ciudades de Judá."

Príncipes son colgados por sus propias manos

Los posibles significados son 1) "Con sus propias manos, colgaron a los príncipes" o 2) ataron las manos de cada príncipe juntas con un extremo de una cuerda y ataron el otro extremo para que los pies del príncipe no pudieran tocar el suelo.

Lamentations 5:13

ancianos

hombres que ya no son más "hombres vigorosos"

la puerta de la ciudad

donde los ancianos darían consejo legal, pero también donde las personas se reunían socialmente

su música

parte de la vida social a la puerta de la ciudad.

Lamentations 5:15

La corona se ha caído de nuestra cabeza

Los posibles significados son 1) "Ya no usamos flores en nuestras cabezas para las celebraciones" o 2) "Ya no tenemos un rey".

Lamentations 5:17

nuestros ojos se han oscurecido

Traducción Alternativa: "es difícil poder ver debido a nuestras lágrimas"

chacales

Vea cómo tradujo esto en 4: 3. Se pensaba que los lugares en ruinas y desiertos estaban habitados por ciertos tipos de animales salvajes, incluidos los chacales.

Lamentations 5:19

tu trono

"su poder y autoridad para gobernar como Rey"

de generación en generación

Traducción Alternativa: "siempre"

¿Por qué nos olvidas por siempre? ¿Por qué nos abandonas por tantos días?

Traducción Alternativa: "¡Es como si nos olvidaras para siempre o no regresaras a nosotros por mucho

tiempo!"

Renueva nuestros días a como eran hace tiempo

Traducción Alternativa: "Haz que nuestras vidas sean buenas, como solían ser "o" Haznos tan grandes como solíamos ser"

a menos que nos hayas rechazado por

completo y estás enojado con nosotros más allá de toda medida.

Los posibles significados son 1) que el escritor tiene miedo de que el SEÑOR esté demasiado enojado para restaurarlos o 2) que está diciendo que el SEÑOR está demasiado enojado para restaurarlos

Translation Questions

Lamentations 5:1

¿Qué le pide Jeremías al SEÑOR?

Jeremías le pide al SEÑOR que recuerde lo que les ha pasado y que mire su desgracia.

¿Qué le dice Jeremías al SEÑOR que le ha pasado a su herencia?

Jeremías le dice al SEÑOR que sus herencias han sido devuelta a extraños y sus casas a extranjeros.

Lamentations 5:5

¿Cómo Jeremías describe lo que les está pasando a ellos?

Sus enemigos corren detrás de ellos, están fatigados y se han acercado a los egipcios y asirios por comida.

¿Qué están diciendo las personas sobre pecado?

Están diciendo que sus padres pecaron y ellos cargan los pecados de sus padres.

Lamentations 5:8

¿Qué están diciendo las personas sobre los esclavos?

Las personas están diciendo que los esclavos gobiernan sobre ellos y no hay nadie que los rescate.

¿Cómo se describen a ellos mismos cuando salen en busca de pan?

Ellos arriesgan sus vidas para buscar pan en la cara de la espada en el desierto.

¿Cómo ellos describen su piel?

Su piel es como un horno y arde por la fiebre de la hambruna.

Lamentations 5:11

¿Qué le pasó a las mujeres y a las vírgenes?

Las mujeres de Sión y las vírgenes de

las ciudades de Judá fueron violadas.

¿Qué le pasó a los príncipes y a los ancianos?

Los príncipes fueron colgados de sus propias manos y los ancianos no fueron honrados.

Lamentations 5:13

¿Qué le pasó a los hombres jóvenes y a los hombres vigorosos?

Los hombres vigorosos fueron traídos a la casa de molienda y los hombres jóvenes se tambaleaban debajo de los troncos.

¿Qué les pasó a los ancianos y los hombres vigorosos?

Los ancianos fueron removidos las puertas de la ciudad y los hombres vigorosos de su música.

Lamentations 5:15

¿Cómo ellos describen el gozo de su corazón, sus bailes y su corona?

Su gozo ha cesado, sus bailes se han vuelto en lamento y la corona se les ha caído de sus cabezas.

Lamentations 5:17

¿Qué ellos dicen sobre sus corazones y sus ojos?

Sus corazones se han enfermado y sus ojos se han oscurecido.

Lamentations 5:19

¿Qué ellos dicen sobre el trono y el reino del SEÑOR?

El SEÑOR reina para siempre y su trono es de generación en generación.

¿Qué le preguntan al SEÑOR?

Le preguntan al SEÑOR si Él se olvidará de ellos para siempre y si Él los devolverá a Él.

Translation Words

Agua, aguas

Definición:

En adición a su significado principal, "agua" también se refiere a un cuerpo de agua, tal como un océano, mar, lago o río.

El término "aguas" se refiere a cuerpos de agua o a muchas fuentes de agua. También puede ser una referencia general para una gran cantidad de agua. El uso figurado de "aguas" se refiere a una gran angustia, dificultades, y sufrimientos. Por ejemplo, Dios promete que cuando nosotros "pasemos por las aguas," Él estará con nosotros. La frase "muchas aguas" enfatiza cuan grandes son las dificultades. "Dar agua" al ganado y otros animales significa "proveer agua" para ellos. En los tiempos de la Biblia, esto usualmente significaba sacar agua de un pozo con un cubo y vaciar el agua en un canal u otro contenedor de donde los animales bebieran. En el Antiguo Testamento, Dios es mencionado como un manantial o fuente de "agua viva" para Su pueblo. Esto significa que Él es la fuente de poder y refrigerio espiritual. En el Nuevo Testamento, Jesús usó la frase "agua viva" para referirse al Espíritu Santo trabajando en una persona para transformarla y traerle vida nueva.

Sugerencias para la Traducción:

La frase "sacar agua" puede ser traducido como "sacar agua de un pozo con un cubo." "Corrientes de agua viva fluirán de ellos" puede ser traducido como "el poder y las bendiciones del Espíritu Santo fluirán de ellos como corrientes de agua viva." En lugar de "bendiciones," los términos "dones" o "fruto" o "carácter piadoso" pueden ser utilizados. Cuando Jesús le está hablando a la mujer samaritana en el pozo, la frase "agua viva" puede ser traducida como "agua que da vida" o "agua vivificante." En este contexto, la imagen de agua debe mantenerse en la traducción. Dependiendo del contexto, el término "aguas" o "muchas aguas" puede ser traducido como "gran sufrimiento."

Asiria, asirios, imperio asirio

Definición:

Asiria era una nación poderosa durante el tiempo que los israelitas estaban viviendo en la tierra de Canaán. El imperio asirio era un grupo de naciones gobernadas por un rey asirio.

La nación de Asiria estaba localizada en la región que está hoy día a la parte norte de Irak. Los asirios pelearon contra Israel en diferentes tiempos de su historia. En el año 772 AC, los asirios conquistaron completamente el reino de Israel y forzaron a que muchos de los israelitas se movieron a Asiria. Los israelitas que quedaron se casaron con los extranjeros que los asirios habían traído a Israel desde Samaria. Los descendientes de aquellas personas que se casaron con extranjeros luego fueron llamados samaritanos.

Como, parecido, semejanza

Definición:

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símiles" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno." El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa

tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando. Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o características que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse. Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las características que se parecen a esa cosa o persona.

Sugerencias para la traducción:

En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como "ser como un ser humano pecaminoso " o "ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso. "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene." La expresión "la semejanza de una imagen de hombre percedero, de aves, de cadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos percederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

Edom, edomita, Idumea

Definición:

Edom era otro nombre para Esaú. La región donde él vivió también vino a ser conocida como "Edom" y más tarde como "Idumea." Los edomitas fueron sus descendentes.

La región de Edom cambió de ubicación a través del tiempo. Fue mayormente localizado al sur de Israel y eventualmente se extendió hacia el sur de Judá. Durante el tiempo del Nuevo Testamento, Edom cubría la mitad sur de la provincia de Judá. Los griegos lo llamaban "Idumea." El nombre "Edom" significa "rojo" que puede referirse al hecho de que Esaú estaba cubierto de pelo rojo cuando nació. O puede referirse al guisado de lentejas rojo por el cual Esaú vendió su primogenitura. En el Antiguo Testamento, el país de Edom a menudo es mencionado como un enemigo de Israel. El libro entero de Abdías trata acerca de la destrucción de Edom. Otros profetas del Antiguo Testamento también hablaron profecías negativas en contra de Edom.

Egipto, egipcios

Definición:

Egipto es un país en el nordeste de África, al suroeste de la tierra de Canaán. Un egipcio es una persona que viene del país de Egipto.

En tiempos antiguos, Egipto era un país poderoso y rico. El antiguo Egipto fue dividido en dos partes, Egipto Bajo (la parte norteña donde el Río Nilo fluye hacia abajo al mar) y Egipto Alto (la parte sureña). En el Antiguo Testamento, se refieren a estas partes como "Egipto" y "Patros" en el texto del lenguaje original. Varias veces cuando había poca comida en Canaán, los patriarcas de Israel viajaban a Egipto para comprar comida para sus familias. Por varios centenares de años, los israelitas fueron esclavos en Egipto. José y María bajaron a Egipto con el Niño Jesús para huir de Herodes el Grande.

Gozo, gozoso

Definición:

El gozo es un sentimiento de alegría o profunda satisfacción que proviene de Dios. El término relacionado, "gozoso," describe a una persona que se siente muy contenta y llena de profunda felicidad.

Una persona siente gozo cuando tiene un profundo sentido de que lo que está experimentando es muy bueno. Dios es el que da el verdadero gozo a las personas. El tener gozo no depende de circunstancias placenteras. Dios le puede dar gozo a las personas aún cuando cosas bien difíciles están ocurriendo en sus vidas. Algunas veces los lugares son descritos como gozosos, tales como casas o ciudades. Esto significa que las personas que viven allí están gozosas. Sugerencias para la Traducción:

El término "gozo" también puede ser traducido como "alegría" o "deleite" o "grande felicidad." La frase, "gócense" puede ser traducida como "regocíjense," o "estén bien contentos" o con una frase que signifique "sean bien felices en la bondad de Dios." Una persona que está gozosa puede describirse como "bien feliz" o "contenta" o "profundamente alegre." Una frase como "den un grito de júbilo" podría traducirse como "griten de tal manera que se vea que están muy alegres." Una "ciudad gozosa" o "casa gozosa" puede traducirse como "ciudad donde viven personas gozosas" o "casa llena de gente gozosa" o "ciudad cuya gente está bien gozosa." (

Hija de Sión

Definición:

"Hija de Sión" es una manera figurativa para referirse al pueblo de Israel. Es usualmente usado en las profecías.

En el Antiguo Testamento, "Sión" es con frecuencia usado como otro nombre para Jerusalén. Ambos "Sión" y "Jerusalén" también son usados para referirse a Israel. El término "hija" es un término de ternura y afecto. Es una metáfora para la paciencia y cuidado que Dios tiene hacia su pueblo.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Maneras para traducir ésto podrían incluir, "mi hija Israel, de Sión" o "Pueblo de Sion, que son como una hija para mi" or "Sión, mi querido pueblo Israel". Es mejor mantener el término "Sión" en ésta expresión ya que es usada muchas veces en la Biblia. Una nota podría ser incluida en la traducción para explicar que tiene un significado figurativo y uso profético. Es también mejor mantener el término "hija" en la traducción de ésta expresión, para que sea entendida correctamente.

Israel, Israelitas, nación de Israel

Definición:

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas." Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido. La nación de Israel consistía de doce tribus. Poco después de morir el Rey Salomon, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel." A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

Jacob, Israel

Definición:

Jacob fue el hijo gemelo más joven de Isaac y Rebeca.

El nombre de Jacob significa "él agarra el talón" lo cual es una expresión que quiere decir "él engaña." Al nacer, Jacob estaba agarrado del talón de su hermano gemelo Esaú. Muchos años después, Dios cambió el nombre de Jacob a "Israel," que significa "él lucha con Dios." Jacob era astuto y engañoso. Él encontró maneras de quitarle la bendición de primogénito y los derechos de herencia de su hermano mayor, Esaú. Esaú se enojó y planeó matarlo, así que Jacob se fue de su tierra natal. Pero años después, Jacob regresó con sus esposas e hijos a la tierra de Canaán donde vivía Esaú, y sus familias vivieron en paz cerca los unos de los otros. Jacob tuvo doce hijos. Sus descendientes vinieron a ser las doce tribus de Israel. Un hombre distinto llamado Jacob está mencionado como el padre de José en la genealogía de Mateo.

Jerusalén

Definición:

Jerusalén fue originalmente una antigua ciudad cananea que luego se convirtió en la ciudad más importante en Israel. Está localizada cerca de 34 kilómetros al oeste del Mar Salado y justo al norte de Belén. Todavía en el presente es la capital de Israel.

El nombre de "Jerusalén" se menciona por primera vez en el libro de Josué. Otros nombres del Antiguo Testamento para esta ciudad incluyen "Salem," "ciudad de Jebú," y "Sion." Tanto "Jerusalén" como "Salem" contienen la raíz "paz."

Originalmente, Jerusalén fue una fortaleza jebusea llamada "Sion" la cual el Rey David capturó y convirtió en su ciudad capital. Salomón, el hijo de David, construyó el primer templo en Jerusalén, sobre el Monte Moriah, el cual fue la montaña donde Abraham ofreció a su hijo Isaac a Dios. El templo fue reconstruido allí luego de haber sido destruido por los babilonios. Debido a que el templo estaba en Jerusalén, la mayoría de los festivales judíos se celebraban allí. La gente normalmente se refería a "subir" a Jerusalén ya que estaba localizada en las montañas. Los babilonios destruyeron Jerusalén, pero 70 años después Dios les permitió volver y reconstruir la ciudad. En el Nuevo Testamento, Jesús fue dedicado desde bebé en el templo en Jerusalén y fue en Jerusalén donde fue llevado a juicio y sentenciado a morir en la cruz. Después que Jesús volvió a la vida, Jerusalén fue uno de los lugares principales donde Jesús pasó el tiempo con sus discípulos antes de volver al cielo.

Judá

Definición:

Judá fue el cuarto de los doce hijos de Jacob. Su madre era Lea. Sus descendientes se llamaban la "tribu de Judá."

Fue Judá quien le dijo a sus hermanos que vendieran a su hermano menor José como esclavo en vez de dejarlo morir en un foso profundo. El Rey David y todos los reyes después de él eran descendientes de Judá. Jesús, también, fue un descendiente de Judá. Cuando terminó el reinado de Salomón y la nación de Israel se dividió, el reino de Judá fue la parte sur de la nación. En el libro de Apocalipsis en el Nuevo Testamento, Jesús es llamado el "León de Judá." Las palabras "judío" y "Judea" provienen del nombre "Judá."

Judá, reino de Judá

Definición:

La tribu de Judá fue la más grande de las doce tribus de Israel. El reino de Judá estaba compuesto por las tribus de Judá y Benjamín.

Después que el rey Salomón murió, la nación de Israel se dividió en dos reinos: Israel y Judá. El reino de Judá fue la parte del sur, localizado al oeste de Mar Salado (Mar Muerto). La ciudad capital del reino de Judá era Jerusalén. Ocho reyes de Judá obedecieron a Yavé (Jehová) y guiaron al pueblo a adorarlo. Los otros reyes de Judá eran malvados y llevaron al pueblo a adorar ídolos. Más de 120 años después de que Asiria derrotara a Israel (el reino del norte), Judá fue conquistado por la nación de Babilonia. Los babilonios destruyeron la ciudad y el templo, y se llevaron a la mayoría de las personas de Judá como cautivos a Babilonia.

Príncipe, princesa

Definición:

Un "príncipe" es el hijo de un rey. Una "princesa" es la hija de un rey. Este término es usado figuradamente para referirse a un líder, un gobernante, u otra persona de poder.

Debido a la riqueza e importancia que tuvo Abraham, los heteos entre los cuales él vivió se referían a él como un "príncipe." En el libro de Daniel, el término "príncipe" es usado en las expresiones "príncipe de Persia" y "príncipe de Grecia," que en esos contextos probablemente se refieren a poderosos espíritus malignos que tenían autoridad sobre esas regiones. Al arcángel Miguel también se le refiere como príncipe en el libro de Daniel. Algunas veces la Biblia se refiere a Satanás como el "príncipe de este mundo." Jesús es llamado el "Príncipe de Paz" y el "Príncipe de la Vida." En Hechos 2:36, a Jesús se refiere como "Señor y Cristo" y en Hechos 5:31 se le refiere como "Príncipe y Salvador," mostrando un significado paralelo entre "Señor" y "Príncipe."

Sugerencias para la Traducción:

Maneras para traducir "príncipe" podrían incluir "hijo del rey" o "gobernante" o "líder" o "jefe" o "capitán." Cuando se está refiriendo a los ángeles, esto puede traducirse también como "gobernante espiritual," o "ángel dirigente." Al referirse a Satanás o a otros espíritus malignos, este término podría traducirse como "gobernante espiritual malvado" o "líder espiritual poderoso" o "espíritu gobernante," dependiendo del contexto.

Señor, amo

Definición:

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieran esclavos.

Sugerencias para la traducción:

Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja. Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso." Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una

forma de cortesía para dirigirse a alguien. Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

Señor

Definición:

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.)

En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor." En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios. El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utilizado sólo como una referencia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor." En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real. En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios. En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

Sion, Monte de Sion

Definición:

Originalmente, el término "Sion" o "Monte de Sion" se refiere a un fuerte o fortaleza que el rey David capturó de los Jebuseos. Ambos términos se convirtieron en formas de referirse a Jerusalén.

Monte Sion y Monte Moriah eran dos colinas en donde la ciudad de Jerusalén fue construida. Mas tarde, "Sión" y "Monte Sión" se convirtieron en términos generales para referirse a ambas montañas y a la ciudad de Jerusalén. A veces ellos se referían al templo localizado en Jerusalén. David llamo Sion, o Jerusalén, la "ciudad de David". Esta es diferente a ciudad natal de David, Belén, la cual también fue llamada la ciudad de David. El término "Sion" es usado en otras maneras figurativas, para referirse a Israel o al reino espiritual de Dios o al nuevo y celestial Jerusalén que Dios creará.

Sodoma

Definición:

Sodoma era una ciudad en la parte sur de Canaán donde Lot sobrino de Abraham vivía con su esposa e hijos.

La tierra de la región rodeando Sodoma era muy bien regado y fértil, así que ahí fue que Lot escogió vivir cuando primero se colocó en Canaán. La exacta

localización es desconocida pues Sodoma y la ciudad vecina de Gomorra fueron completamente destruidas por Dios como castigo por las cosas malignas que la gente de allí hacían. El pecado más significativo que la gente de Sodoma y Gomorra practicaban era la homosexualidad.

Tierra

Definición:

El término "tierra" tiene distintos significados. Se refiere al mundo donde viven los seres humanos, junto a todas las otras formas de vida.

"Tierra" también se puede referir al suelo o tierra que cubre al área. Este término es usado a menudo de manera figurada para referirse a la gente que vive en la tierra. (Ver: Las expresiones "Regocíjese la tierra" y "Él juzgará la tierra" son ejemplos de usos figurados de este término. El término "terrenal" usualmente se refiere a cosas físicas en contraste con cosas espirituales.

Sugerencias para la Traducción-

Este término puede ser traducido por la palabra o frase que el lenguaje local o lenguajes nacionales cercanos usan para referirse al planeta Tierra en que vivimos. Dependiendo del contexto, "tierra" podría también ser traducido como "mundo" o "terreno" o "barro." Cuando es usado figuradamente, "tierra" puede ser traducido como "la gente sobre la tierra" o "la gente viviendo en la tierra" o "todo en la tierra." Formas para traducir "terrenal" podrían incluir "físico" o "cosas de esta tierra" o "visible."

Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová." Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo." Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre. Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16. Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural. Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

pan

Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para formar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan". La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura. El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se

levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua. Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general. El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos". El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provelló en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto. Jesús también se llamo a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida". Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz. Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".

santuario

Definición:

Un santuario es un lugar o garita la cual es dedicada a la adoración de una deidad o ídolo.

Un santuario normalmente contendría algún tipo de altar como un lugar para ofrecer un sacrificio para la deidad. En la Biblia, el uso del término santuario usualmente se refiere a un lugar de adoración de deidad pagana, por ejemplo el santuario de la diosa griega Diana. Este término ocasionalmente se refiere a un lugar donde Dios es adorado, especialmente si lo especifica.
